



## S O M M A I R E

Attractivité de l'Alsace	P 2	Dossier pays : Espagne	P 8-9
Point de vue	P 3	La vie des associations	P 10 - 14
Patrimoine	P 4	UIA - Nouveaux partenaires	P 15
Alsacien d'ailleurs	P 5	Nos partenaires	P 16
Bloc notes	P 6-7		



" Les Alsaciennes "

## EDITO

Cela fait maintenant des mois que nous nous occupons de la réforme territoriale en France (pendant que les indicateurs économiques dévissent...) et que nous nous préoccupons du devenir de l'Alsace dans le cadre d'une refonte administrative hexagonale imposée, qui confond taille et performance, identité et territoire, proximité et subsidiarité, et surtout qui oublie de décentraliser dans les régions les vrais pouvoirs et les financements qui y sont associés ! De plus, certains, pour se distinguer, osent même parler, en évoquant le Conseil d'Alsace unique, d'une région repliée sur elle-même, alors qu'elle est l'une des régions françaises les plus internatio-

nalisées, les plus exportatrices, là où les capitaux étrangers investis sont les plus importants, là où l'on parle plusieurs langues, bordé par le Rhin qui n'est plus frontière depuis bien longtemps !

Les Alsaciens – et les Alsaciennes – dans le monde apportent la preuve d'une Alsace ouverte, d'une région singulière à nulle autre pareille, avec un nombre impressionnant de clubs, d'amicales, d'associations et de délégués qui en font sa promotion dans le monde entier, fédérés au sein d'un réseau dont ne dispose aucune autre région française.

Vive l'Alsace !

Gérard Staedel  
Président de l'UIA



# La communication digitale au service de l'Attractivité de l'Alsace

**Sites web rénovés, offrant de plus en plus de services et de fonctionnalités, réseaux sociaux à la ligne éditoriale ciselée, segmentation des messages BtoB (professionnel) ou BtoC (grand public), contenu collaboratif et participatif, le digital est désormais partout. Son mot d'ordre est : utilité.**

**Stratégie en constante évolution, la communication digitale de l'Agence d'Attractivité de l'Alsace (AAA) se doit d'être au niveau des dernières tendances dictées par l'usage même des internautes.**

## Rester sur les fondamentaux

Sur Internet, l'Agence d'Attractivité de l'Alsace construit sa stratégie sur la légitimité qu'elle apporte à l'information. Plus que des services, les sites Internet portés par l'AAA apportent une crédibilité au contenu dispensé sur des sites web pensés pour délivrer la bonne information vers le bon Internaute.

Tourisme-alsace.com, clic-alsace.com, marque-alsace.fr, lemag. imaginasalce.com, destination-alsace.fr sont chacun un outil à destination d'un public bien identifié et spécifique. Les informations, services et actualités qui s'y trouvent sont ensuite poussés vers les bons canaux.

Depuis plusieurs années, les réseaux sociaux sont la caisse de résonance qui permet la démultiplication des prises de paroles officielles, leur donnant une tonalité virale, participative et commentée. Plus que jamais, les réseaux sociaux sont l'outil indispensable pour rompre la distance qui peut exister entre l'institution et l'internaute.

## Choisir l'outil pertinent englobé dans un écosystème digital unique

Chaque site Internet géré par l'AAA est un élément constitutif de l'écosystème digital de l'attractivité de

l'Alsace. Pour émerger aujourd'hui sur le web, il est primordial de penser globalité pour espérer sortir en première place des moteurs de recherches, dont Google le plus influent. Dans ce contexte d'ultra-concurrence, l'AAA mène une stratégie basée sur sa destination digitale et sur sa marque : Alsace.

Depuis peu, le carrefour de cet univers numérique s'appuie sur une plate-forme unique [www.alsace.com](http://www.alsace.com), le site de l'attractivité de l'Alsace.

Alsace.com se veut être le chef d'orchestre, bon gestionnaire des argumentaires que l'AAA développe auprès de ses publics cibles que sont : les chefs d'entreprises et les entrepreneurs, les touristes et professionnels du tourisme, les cadres et les étudiants à la recherche d'une région d'accueil.

## Etre à l'écoute de son temps

Pour se différencier sur la toile, il est indispensable d'innover et de maîtriser les dernières tendances en matière de concept et de design. La plate-forme alsace.com colle à l'air du temps. Son design sobre et minimaliste permet la hiérarchisation des informations et donc une meilleure lecture. Son iconographie étudiée donne de la personnalité aux différents univers. Sa diversification de contenus (textes, courtes vidéos et infographies) capte l'Internaute et retient l'attention. Sa version adaptative, dite « responsive design », répond aux usages. Prendre en compte la mobilité de son lectorat, c'est s'assurer d'être vu et lu partout. D'après les récents sondages près de 30 % des connexions (chiffres Médiamétrie) se font aujourd'hui sur des supports mobiles.

Agence d'Attractivité de l'Alsace

**BIENVENUE EN ALSACE !**

ENTREPRENDRE EN ALSACE

S'INSTALLER ET VIVRE EN ALSACE

ÉTUDIER EN ALSACE

VISITER L'ALSACE

**imaginalsøce LE MAG** L'expertise & innovations en Alsace

**ENTREPRISES À L'INTERNATIONAL : L'ALSACE, TAILLE MONDIALE**

**SIEMENS HAGENAU : PLUS COMPÉTITIF QUE LE SITE DE KARLSRUHE**

**JEAN-GEORGES WONGFRICHTEN : PAPERMANAGER DE LA GASTRONOMIE**

LE MAG

## Rhin Supérieur : nous sommes tous de mauvais ambassadeurs

**Il y a de nombreux malentendus entre l'Alsace, les régions limitrophes, Paris, Berlin et l'Europe. Au lieu de vouloir désigner des coupables, on ferait mieux de nous activer !**

Qu'est-ce que nous communiquons mal dans la région du Rhin Supérieur ! Mettez-vous une seconde à la place de quelqu'un à Wuppertal, Göttingen ou Emden, à Limoges, Agen ou Orléans, et imaginez ce que cette personne puisse penser à une question comme celle du régime de la sécurité sociale des frontaliers. Les gens s'en fichent. Mais au lieu de leur expliquer l'Alsace, la région frontalière, les Eurodistricts, notre perspective européenne, nous parlons des vertus de la coopération transfrontalière, de projets Interreg, d'Euro-métropole, sans que les gens qui ne connaissent pas notre région, puissent comprendre de quoi il s'agit. Et non, pour une fois, ce ne sont pas (uniquement) les élus qui sont en faute, mais nous tous. Parce que nous, à titre individuel, n'expliquons pas qui nous sommes à nos compatriotes.

Restons donc un moment à, disons, Limoges. Là-bas,

lorsque vous évoquez la « ré-forme territoriale », les gens pensent aux images de la manif à Strasbourg, aux centaines d'élus arborant fièrement le gris de travail du maire de village, brandissant des pancartes que peu de gens ne peuvent comprendre en dehors de l'Alsace, disant des choses comme « Suurkraut un Quiche bast net guet zamme » – pensons-nous réellement que cela rassure les gens à Limoges (ou à Paris) quant à la bonne volonté des Alsaciens d'être et de rester de bons Français, au même titre que d'être de bons Alsaciens ? Hoplà. Et pourtant, ceci s'applique à 98 % des Alsaciens qui ne songeraient même pas une seconde à une quelconque autonomie de l'Alsace. Seulement, en dehors de notre région, personne n'est au courant. Parce que les Alsaciens n'expliquent pas leur appartenance sans faille à la France.



Toujours à Limoges (ou Wuppertal, au choix), lorsque nous parlons de la « coopération transfrontalière » comme si c'était la plus naturelle des choses, nous oublions que ce terme, qui évoque pour nous une réalité de la vie quotidienne, est considéré ailleurs comme un truc un peu altruiste, un peu poussiéreux, une sorte de jumelage renforcé, presque un peu ringard, genre « visite croisée des orchestres des sapeurs-pompiers bénévoles ». Mais comment est-ce que le terme « coopération transfrontalière » pourrait signifier autre chose pour quelqu'un qui ne vit pas ces échanges transfrontaliers tous les jours ? Pire encore, nous ne l'expliquons pas non plus à Paris et Berlin. Dans nos capitales, la chose franco-allemande est vécue comme quelque chose de sympa. De culturel. Des pièces de théâtre dans l'autre langue, des expositions d'œuvres d'artistes du pays voisin, des verres de l'amitié lors de dates commémoratives, et ça s'arrête souvent là. Pas toujours, mais souvent. Pourquoi ? Parce que nous tous, Alsaciens comme Badois, nous ne nous faisons pas ambassadeurs de notre région partout où on ne nous connaît pas.

Dans la région du Rhin Supérieur, nous sommes presque 6 millions d'habitants. Notre PIB est comparable à celui de l'Irlande. Parmi ces six millions de gens, combien profitent de leurs déplacements ou rencontres pour expliquer notre région ? Une région qui est transfronta-

lière, sans pour autant présenter le moindre risque d'une défection nationale – les Badois sont des Allemands, les Alsaciens sont des Français. Nous sommes assez nombreux pour communiquer – mais nous ne le faisons pas.

Mais la discussion autour de la fusion des régions aura été très mal menée par les responsables alsaciens. Car ce qui est considéré partout comme un « repli sur soi », c'est la crainte de voir disparaître cette identité alsacienne que notre éditorialiste Alain Howiller a si bien défini : « Est Alsacien toute personne qui vit en Alsace, indépendamment de ses origines ou de sa nationalité ». Voilà l'Alsace que nous ne communiquons pas. Cette Alsace ouverte au monde, décrite par le grand Carl Zuckmayer comme une terre de rencontres et de mélanges où se sont côtoyés marchands phéniciens, légionnaires romains, humanistes néerlandais ou guerriers celtes et finalement, toute l'Europe. Et nous, nous pensons que tout le monde doit être au courant. Mais c'est faux.

Les 6 millions d'habitants du Rhin Supérieur ne doivent pas laisser leur avenir entre les seules mains des élus. Il nous incombe à nous tous de communiquer, à faire connaître notre région, ses spécificités transfrontalières, que nous soyons Alsaciens ou Badois, à nous de rassurer nos gouvernements et partenaires quant à nos motivations de garder une région Alsace sans fusion, car il y a de bons arguments pour une telle région. A nous de les communiquer au lieu de menacer nos pays par des paroles, qui évoquent une époque révolue.

Alain Howiller



**Lorsqu'en 2004, le Président Adrien Zeller et Monseigneur Joseph Doré ont décidé de créer l'association pour la conservation du patrimoine religieux en Alsace, leur objectif était double.**

D'une part il était important d'avoir une approche organisée visant à protéger non seulement les églises, les temples et les synagogues, mais également les objets des cultes.

D'autre part, il paraissait de plus en plus important d'engager les échanges entre les croyants de toutes les religions.



Après dix années de travail de repérage, d'études et de montage d'actions de sensibilisation portant sur ce qui constitue les fondements culturels d'une société humaine, l'intention de ce qui est devenu le « Conservatoire du patrimoine religieux en Alsace » est de mobiliser les forces vives de l'Alsace.

Le premier Forum des associations actives dans ce domaine s'est tenu le 23 mai 2014, avec l'aide du Conseil régional. Sont apparues, l'importance de l'engagement des bénévoles –la so-

ciété civile–, et la nécessité d'un autre mode de fonctionnement.

La place de ce que nous appelons « la société civile » doit être affirmée. Le processus visant à attendre que les collectivités publiques (État, Région, Département, Commune) prennent des initiatives et financent les projets de restauration ou de protection diminue pour des raisons connues. De plus en plus, des associations de personnes spécialisées et non spécialisées mais sensibles à la préservation de notre patrimoine culturel se mobilisent ; ils conçoivent des projets et trouvent les premiers financements, soit chez des entreprises sensibles

aux engagements de leurs salariés, soit auprès des habitants qui veulent savoir ce qui est fait de leurs dons et qui veulent voir les résultats directs.

Ces apports d'aides sont parfois venus d'Alsaciens de cœur amoureux de notre région, voire d'Alsaciens de souche, dont les parents ont quitté notre belle province tout en gardant le lien affectif par delà les générations. Ces Alsaciens du monde doivent connaître l'existence de notre organisation qui peut les mettre en relation avec des



associations locales juives, protestantes ou catholiques dont les projets ne manquent pas, Dieu merci.

Notre Conservatoire est une plate forme de connaissance, d'expertise, une véritable tête de réseau.

Contrairement à la Fondation du patrimoine présidée par mon prédécesseur et ami M. Pierre GOETZ, nous ne possédons pas de moyens financiers, mise à part une cotisation de 15 €.

Le bénévolat fonde notre engagement.

A présent nous disposons d'un bâtiment à Rouffach, dans l'ancien ensemble des Récollets. L'Église désaffectée et son ancien cloître attendent un projet d'envergure par exemple du type « pôle de recherche, de restauration, de muséographie... » digne d'une ville aussi exceptionnelle en terme d'architecture civile et religieuse.

Pour l'instant le CPRA y dépose les objets religieux que nous possédons ou qui sont mis à notre disposition. De même, grâce à notre équipe conduite par M. Benoît JORDAN, chargé des collections, est organisée tous les ans une exposition. Celle de 2014 avait pour thème « Dieu sait-il écrire ».

En 2013 nous avons équipé l'étage spiritualité et religions du Centre d'interprétation du patrimoine, situé à Andlau dans les bâtiments fameux de la Seigneurie. Ce centre de découverte doit absolument être vu par les visiteurs cherchant

à avoir une vision pédagogique concrète de l'Alsace, comme par beaucoup d'Alsaciens qui ignorent parfois les fondements de leur culture si riche.

En 2015, nous avons un programme chargé. En mars sera organisé à Colmar notre 2<sup>e</sup> Forum qui aura pour objet le montage de dossiers de restauration et de protection des patrimoines religieux, tant à destination de ceux qui existent, que ceux en devenir.

Nous sommes assurés de l'importance de notre mission, mais aussi certains que sans une mobilisation intellectuelle, technique et financière large, nos objectifs ne seront pas atteints.



Mais nous faisons tout pour que cette mobilisation touche les amoureux du patrimoine civil et religieux, qu'ils soient résidents ici ou ailleurs mais qu'ils aiment cette Alsace et s'engagent à préserver ses richesses.

Pierre Peter Meyer  
Président du Conservatoire  
du Patrimoine religieux en Alsace

## Ces Alsaciens qui firent le monde :



### Nicolas Regnier (1723-1800), fondateur de la faculté de médecine de Vilnius (Lituanie)

Le logo de la faculté de médecine, avec la date « 1781 »

Né à Strasbourg en 1723, Nicolas Regnier est le fils d'un soldat de la citadelle de la ville. C'est vraisemblablement à l'hôpital militaire de garnison qu'il se forme à la médecine. Construit par Vauban près de la citadelle, cet établissement est à l'époque le plus grand hôpital militaire de France, avec près d'un millier de lits. C'est là que, dès le début du XVIII<sup>e</sup> siècle, un enseignement à la fois théorique et appliqué aux malades est initié pour la première fois à Strasbourg – et non à l'université. En 1765, Regnier part à Paris où il travaille pendant deux ans comme aide-chirurgien militaire. Trois ans plus tard, il suit en Lituanie le prince évêque de Vilnius, Ignacy Massalski (1726-1794), dont il devient le chirurgien privé. Massalski, ancien chancelier du grand-duché, fait partie d'une grande famille nobiliaire de Lituanie, dont le père fut grand-hetman et le frère trésorier de la Cour. Suite à la dissolution de la Compagnie de Jésus en 1773, l'évêque devient également tuteur de l'université de Vilnius, jusque-là administrée par l'ordre jésuite qui l'avait créée au XVI<sup>e</sup> siècle. Alors que l'esprit des Lumières se répand en Pologne-Lituanie et que l'université ouvre le professorat aux non-ecclésiastiques, de nouvelles disciplines y sont introduites, parmi lesquelles figurent les sciences naturelles et la médecine. Est ainsi décidé de créer un Collegium medicum. L'évêque Massalski

charge Nicolas Regnier de mettre en place cette nouvelle école. Dès 1773, il renvoie Regnier à Paris pour y parfaire ses connaissances en pathologies chirurgicales et y étudier l'anatomie, la physiologie, l'hygiène et l'obstétrique. En 1775, lorsqu'il revient de Paris avec un certificat de capacité d'enseignement de la chirurgie et de l'obstétrique, il est immédiatement nommé à Vilnius professeur de chirurgie et d'anatomie, avec cependant un traitement réduit car il n'a pas le grade de docteur. En 1776-77, il repart pour la France recruter de nouveaux professeurs et y acquérir du matériel chirurgical qu'il rapporte à Vilnius. En 1780, il crée la chaire de chirurgie pratique et d'obstétrique au sein de l'université, où il se spécialise dans l'étude des blessures, fractures, tumeurs et ulcères. N'étant pas docteur, il n'est cependant pas autorisé à siéger au Conseil de l'université. Et c'est finalement en 1781 qu'il parvient à concrétiser le projet de création de l'école de médecine. Un bâtiment, situé au n°22 de l'actuelle rue Pilies,



L'ancien Collegium medicum dans la vieille ville de Vilnius

est enfin entièrement affecté au Collegium medicum. Y sont installés deux salles de cours, un théâtre anatomique, un musée anatomique, des cabinets pour travaux pratiques et plusieurs appartements pour les professeurs. La cérémonie d'ouverture du collegium se tient le 24 novembre 1781, en présence des plus hautes autorités de la ville et des cinq premiers professeurs. Regnier y prononce son allocution en



Un dessin de la main de Regnier

polonais. Le millésime « 1781 » figure encore aujourd'hui dans le logo de la faculté de médecine de Vilnius. Très vite, Regnier se consacre pleinement à l'enseignement de l'obstétrique, bien que la discipline souffre de préjugés et ne soit guère prise en compte à l'époque. Il fonde également le premier service d'accouchement en Lituanie, au sein de l'hôpital Saint-Roch de Vilnius, qui sert aussi d'école de sages-femmes. Parallèlement, dès 1783, il organise un examen public pour ses élèves issus de la corporation des barbiers de Vilnius. Regnier semble souffrir, ces années-là, de ne pas être reconnu par le corps professoral. Il est vrai qu'il maîtrise mal le latin et enseigne en polonais. Il est néanmoins accepté comme correspondant de l'Académie royale de chirurgie de Paris, avec laquelle il correspond en signant : « M. Regnier, conseiller de sa Majesté Polonoise, Professeur de chirurgie et d'accouchement au Collège de la Médecine de

l'Université de Vilna ». En 1786, il est nommé Premier chirurgien de l'armée de Lituanie et est anobli par la Grande Diète de 1788. C'est en 1789, à l'âge de 66 ans, que Regnier obtient enfin le grade tant désiré de docteur en médecine. A l'université de Königsberg, il présente en effet cette année-là une dissertation sur l'asphyxie chez les nouveau-nés, sous la direction du professeur Christoph Friedrich

Elsner, doyen de la faculté de médecine et futur recteur de cette université. Il est alors enfin reconnu par ses pairs. Dès 1790, il est inscrit sur la liste des professeurs méritants de l'université. En 1792, il a droit à un traitement plein de professeur. Et le 15 mars 1793, avec le soutien du grand-hetman de Lituanie Szymon Kosakowski, il est enfin titularisé, à 70 ans, en tant que professeur de l'université. Durant les dernières années de sa vie, il publie de nombreux ouvrages médicaux. La bibliothèque de l'Académie de médecine à Paris en conserve quelques-uns, dont une « Observation d'un hydrosarcome accompagné d'une hernie crurale du côté gauche ». Afin d'étayer la description des symptômes, Regnier a accompagné le document d'un très joli dessin qui pourrait être de sa main. Il décède en 1800 à Vilnius et y est enterré au cimetière de l'église Saint-Étienne.



## LES ALSACIENNES

Un cadeau de Noël qu'on garde et qu'on regarde toute l'année !

Avec une jolie fille à la coiffe qui décoiffe et une citation d'un grand homme de la région pour chaque mois, le calendrier des Alsaciennes aura encore de belles pages à effeuiller l'été, l'automne et l'hiver prochains. Le beau sapin roi des forêts au pied duquel nous vous invitons à le déposer aura perdu toutes ses aiguilles depuis longtemps. Bonne année 2015 !

[lesalsaciennes.com](http://lesalsaciennes.com)

## OLCA : VÛN DE RAWE ZÜEM WIN DE LA VIGNE AU VIN

Premier lexique du vin traduit en langue régionale de France.

Le lexique « Vùn de Rawe züem Win/ De la vigne au vin », édité pour la première fois en 2006 avec l'aide de Léon Daul et Paul-André Befort, avait rencontré un vif succès auprès des viticulteurs et du grand public. Fort de cet engouement, l'OLCA a souhaité réactualiser la publication. Un graphisme rajeuni et un contenu remodelé et illustré de photos pour en faciliter l'utilisation. Pour ce faire, il s'est associé au CIVA, qui avec l'aide de ses membres a vérifié la terminologie utilisée.

Ce lexique du vin –l'unique en langue régionale de France– contient plus de 1 000 mots et expressions. Il ne saurait prétendre à l'exhaustivité mais vise plutôt à permettre la diffusion du vocabulaire le plus usité.

Fruit d'un travail linguistique considérable réalisé par l'OLCA avec le soutien du CIVA et la collaboration de nombreux vigneron, le lexique est téléchargeable gratuitement et disponible en version sonore sur le site internet : [www.olcalsace.org/](http://www.olcalsace.org/) rubrique « Publier et partager ». Chaque mot y est prononcé dans une variante bas-rhinoise et haut-rhinoise.

Plus d'informations sur :  
[www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org) ou [info@olcalsace.org](mailto:info@olcalsace.org)



## DEVENIR ALSACIEN...

Un livre réalisé sous la direction de Michel Bentz, Yves Bisch, Gérard Cardonne et Dominique Rosenblatt.

Pour rendre compte de la dynamique alsacienne, ce livre croise témoignages et lectures, travaux universitaires et approches pédagogiques, expériences et espoirs. Prix : 15 €

**Aux éditions Transverse**

## CONQUÊTE DE L'ALLEMAGNE

L'Allemagne a envahi son pays, annexé, alors qu'il était enfant, l'Alsace, province dont il est originaire, et causé la mort de son père.

Des raisons suffisantes pour susciter un capital de colère et même une haine ineffaçable. Jean-Jacques Hamm éprouve cependant des sentiments complexes à l'égard de frère ennemi.

Le livre relate les étapes de cette rencontre.

[thebookedition.com](http://thebookedition.com)



## L'HARMONIE DES FROMAGES, DES PAINS ET DES VINS

Publié dans la prestigieuse collection « Cuisine & Raffinement® », cet ouvrage va marquer vos papilles...

Il présente une sélection de 40 fromages associés aux vins et pains issus du terroir français.

L'auteur et le concepteur de cet ouvrage d'excellence n'est autre que Marcel Ehrhard, reconnu comme l'un des meilleurs photographes culinaires du moment.



Ouvrage au format 24 x 21,7 cm de 104 pages  
Couverture souple pelliculée avec rabats, dos carré cousu et collé.  
Prix : 25 € TTC  
Disponible en librairie à partir du 15 octobre 2014

[www.carreblanc.fr](http://www.carreblanc.fr)

## ELSASSTOUCH

Il existe un lexique franco/alsacien... chaque fiche de ce lexique est associée à une entreprise locale dont l'activité est en rapport avec le thème abordé.

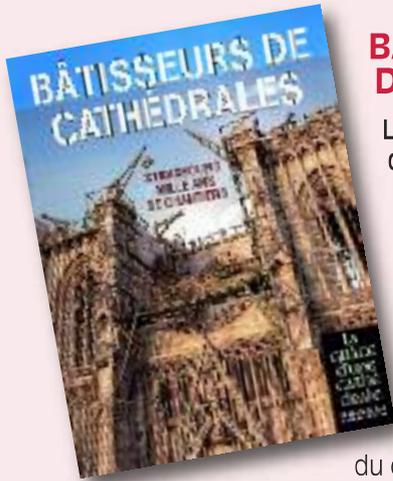
Original : chaque client/partenaire s'engage à signer la charte "Ja fer unseri Sproch" et à utiliser des outils de communication en alsacien. Et des campagnes publicitaires radio

"üf elsässisch" pour la majorité de ces partenaires (échantillons de spots à écouter sur le lien suivant <http://www.elsasstouch.net/creation-audio/>)

Tous les Renseignements utiles chez :  
MICHEL OBERNESSER, Tél: 03 67 68 67 68

[contact@elsasstouch.net](mailto:contact@elsasstouch.net) - [www.elsasstouch.net](http://www.elsasstouch.net)





## BÂTISSEURS DE CATHÉDRALE

Les secrets des bâtisseurs, du Moyen Âge à aujourd'hui

Dans la collection à succès « La grâce d'une cathédrale », un ouvrage généraliste sur les chantiers, les métiers, les techniques du Moyen Âge à aujourd'hui.

Des illustrations 3D montrent les étapes de construction du chantier.

Un saisissant reportage photographique de Frantisek Zvardon sur les métiers et les gestes des bâtisseurs d'aujourd'hui.

Ouvrage au format 26 x 35 cm de 288 pages et 350 illustrations. Prix : 29 €

éditions La Nuée Bleue

## VIRGINIE SCHAEFFER

Avis aux associations. La chanteuse et compositrice Virginie Schaeffer mène avec détermination et rigueur une carrière locale, nationale et internationale tout en gardant sa lucidité sur l'univers du show-biz, et ses racines en Alsace.

Menant tambour battant chanson et études depuis l'âge de dix-sept ans, la jeune fille se met à la guitare, chante dans les rues de Vienne, anime des soirées privées et se produit dans divers pays d'Europe. Elle s'engage aussi fortement pour la défense de la langue régionale.



Depuis 8 ans, elle donne chaque année des concerts de Noël, où elle revisite les grands standards de Noël dans plusieurs langues.

Contact : [virginie.schaeffer@gmail.com](mailto:virginie.schaeffer@gmail.com)



## PETITS BONHEURS D'ENFANTS

Hervé Frantz est Capitaine de Sapeurs-Pompiers, écrivain solidaire, Ambassadeur d'Alsace et Rotarien. Le roman « Petits bonheurs d'enfants » : un cadeau à offrir à Noël. Peut-être, avant, serez-vous émus par l'histoire tendre et dure de cette maman qui vit dans un bonheur simple avec ses deux enfants.

De leur fraîcheur naîtra l'espoir.

[www.petitsbonheursdenfants.com](http://www.petitsbonheursdenfants.com)  
[www.facebook.com/herve.frantz](http://www.facebook.com/herve.frantz)

## J'AI VU NAÎTRE L'EUROPE

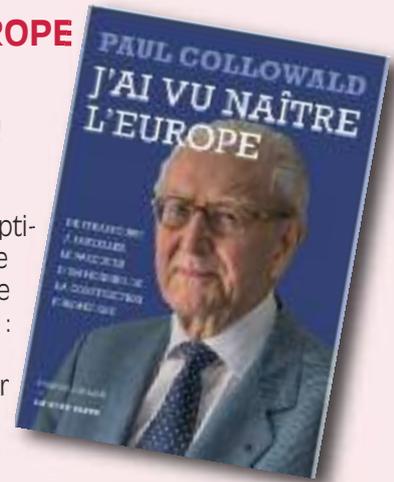
Européens, réveillez-vous !

Non, l'Europe n'est pas morte ! Paul Collowald crie « Réveillez-vous ! » et lance un message d'espoir à rebours de l'euroscpticisme ambiant. Il conte la petite et la grande histoire de l'Europe telle qu'il l'a vécue depuis 1948 : sa rencontre avec Robert Schuman, les négociations pour le choix du drapeau européen ; comment l'absence de volonté politique a trop souvent ralenti l'Europe... Ce livre d'entretiens avec Sophie Allaux-Izoard retrace la vie d'un pionnier de la construction européenne – impatient, inquiet, mais pas résigné.

Préface et 4<sup>e</sup> de couverture de JACQUES DELORS, ancien président de la Commission européenne.

Ouvrage au format 15,5 x 22 cm de 160 pages. Prix : 20 €

éditions La Nuée Bleue

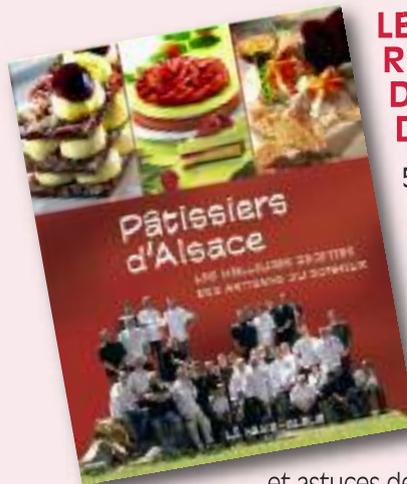


## LES MEILLEURES RECETTES DES PÂTISSIERS D'ALSACE

50 pâtisseries d'Alsace livrent leurs meilleures recettes

Salées, sucrées, originales, traditionnelles, simples, sophistiquées : il y en a pour tous les goûts.

Des recettes expliquées clairement, avec les trucs et astuces des pâtisseries.



En partenariat avec la Corporation des Pâtisseries du Bas-Rhin.

Un excellent rapport qualité-prix.

Un livre au format 21 x 27 cm de 120 pages. Prix : 15 €

éditions La Nuée Bleue

## MOI ET LES AUTRES CHANSON FRANÇAISE

Juliette Brousset ("Les Brunettes") et son guitariste et compositeur David Heintz vont publier en mars 2015 leur troisième CD.

Avis aux amateurs et aux différentes associations des Alsaciens dans le monde pour les inviter....

[www.juliettebrousset.com](http://www.juliettebrousset.com)



# Alsace, Catalogne, Espagne Entre « Olé et Hopla »

Entre « Olé et Hopla » ...

**Voilà peut-être une façon de résumer les relations entre Alsace et l'Espagne, mais aussi entre l'Alsace et la Catalogne, deux régions fortes dans deux pays ouverts sur la Méditerranée.**

## Commerce extérieur Alsace/ Espagne

**On dirait le Sud !**

Parler d'échanges entre Alsace, Catalogne, Espagne, ce n'est pas simplement imaginer un échange paella contre choucroute... Aujourd'hui, l'Espagne est un pays en sortie de crise qui se bat au quotidien notam-



ment pour relancer la croissance et l'emploi. La France est son premier partenaire commercial. L'Alsace n'est pas en reste.

**Alsace/ Espagne :  
vu en chiffres**

- 149 entreprises alsaciennes importent d'Espagne
- 315 entreprises alsaciennes exportent vers l'Espagne.

Lieu de vacances pour beaucoup, l'Espagne et la Catalogne incarnent naturellement le soleil et la villégiature. Au-delà, à l'instar de l'Alsace, nous parlons là de pays et régions riches d'Histoire, d'Art et de culture, le tout avec un parcours industriel moderne... La convivialité y passe na-

tuellement par les arts de la table. Pas étonnant donc que les plats « phares » des deux gastronomies se prêtent aux échanges entre amis. Entre paella et choucroute, autour d'une table, les liens se tissent... Qu'ils soient culturels, sociaux et économiques !

- 60,6 millions de visiteurs étrangers pour l'Espagne, en 2013 (+5,6 % et 10 % PIB)... Combien d'Alsaciens ?

Parmi les entreprises alsaciennes présentes en Espagne, citons Socomec, Normalu, Fondis, CMC, Waterair ... L'un des rôles à développer au travers du réseau alsacien qu'est l'UIA est de fa-

ciliter aussi les échanges économiques. Quelque part, nos associations sont là pour faciliter toutes les relations entre l'Alsace et le reste du monde.

**Alsace/Espagne :  
en Euros**

Il est toujours délicat d'être exhaustif, mais certains chiffres parlent d'eux-mêmes.

### Quelques statistiques du commerce extérieur Echanges entre l'Alsace et l'Espagne - Année 2013 - Valeurs en euros

CPF2	LIBELLE	Import	Export
29	Véhicules automobiles, remorques et semi-remorques	163 279 773	290 594 737
26	Produits informatiques, électroniques et optiques	41 429 946	152 258 126
20	Produits chimiques 145 845 010	149 193 876	
32	Autres produits manufacturés	6 995 770	145 060 065
21	Produits pharmaceutiques de base et préparations pharmaceutiques	5 469 975	143 446 804
10	Produits des industries alimentaires	91 140 448	64 596 291
24	Produits métallurgiques	89 644 311	49 168 159
14	Articles d'habillement	11 785 955	46 864 938
17	Papier et carton	13 945 521	37 940 631
11	Boissons	13 605 523	17 349 701

## Rencontre avec Marie Thérèse Mosser

Présidente de l'Association des Amis de l'Alsace en Catalogne.

**Installée à Barcelone, Marie Thérèse Mosser est autant alsacienne qu'européenne.**

**Elle arrive en Catalogne par un « chemin des écoliers » qui la mènera à travers le monde. Elle veille aux destinées de l'association depuis Barcelone. Son dynamisme est une invitation à l'engagement.**

Quelle est l'histoire de votre association ?

**Marie Thérèse Mosser :**  
*Au départ, en 1990, c'est surtout la volonté de rassembler, comme son nom le dit, les Amis de l'Alsace en Catalogne. Nous étions 7, nous sommes aujourd'hui plus de 180 contacts... de tous âges et pas forcément qu'Alsacien.*

Comment fonctionne l'Association, que propose-t-elle comme activité ?

**MTM :**  
*Nous fonctionnons naturellement comme toutes les associations. Notre grande fierté est notre « Choucroute annuelle » qui rassemble les amis, mais aussi les voisins de l'Alsace à l'instar des membres des représentations consulaires allemandes, suisses, luxembourgeoises*

et même belges.

*Au-delà, des conférences relient à l'Alsace. Permettez-moi d'évoquer récemment la conférence du Professeur Vonau sur la « Grande Guerre » ou encore le regard comparé entre la Sagrada Familia et Notre Dame de Strasbourg, ce fut notre façon de commémorer le millénaire de « notre cathédrale ». Des excursions complètent l'animation. Ainsi que naturellement, la présence aux manifestations organisées par le Consulat de France.*

*Une de nos fiertés fut aussi d'avoir toujours été en pointe notamment dans les échanges Erasmus.*

Cherchez-vous de nouveaux membres ? Avez-vous des contacts avec d'autres associations ou groupe d'amoureux de l'Alsace en dehors de la Catalogne ?

**MTM :**

*Là, vous me permettez de lancer un appel ... Nous recherchons naturellement des nouveaux membres autant en Catalogne que dans le reste de l'Espagne. L'objectif pour moi et de transmettre le flambeau à des plus jeunes ... Nous avons des contacts dans d'autres associations, il nous faut aujourd'hui passer la main à celles et ceux qui feront l'avenir des relations entre*

*l'Alsace, l'Espagne, la Catalogne. Ils ont mon e-mail dans cet article !*

On est dans les messages forts, une autre envie... ?

**MTM :**

*une ligne directe Strasbourg-Barcelone ! Plus sé-*

*rieusement, au-delà de ce qui existe, il faut faciliter les échanges aujourd'hui autour de la culture et du tourisme, demain autour de l'économie et de l'humain.*

#### Contacteur l'association :

Nom : Association des Amis de l'Alsace en Catalogne

Adresse postale : - Avda. de Roma, 66 , 7° 2a

08015 BARCELONA

Présidente : Marie-Thérèse MOSSER

Numéro de Téléphone : 93.226.77.39

E-mail (assos) : alsacat@gmail.com

Site Internet (assos): <http://sites.google.com/site/amis-delalsaceencatalogne>

## Entre Alsace, Espagne et Catalogne ... Bière et Cerveza ....

**Parmi les bières les plus connues en Espagne, citons les bières Estrella Damm. Jusque-là, rien d'étonnant, on se souvient de la bière de JO, naturellement. Revenons à 1872, Auguste Kuentzmann Damm arrive en Espagne... Il fuit la guerre entre la France et la Prusse.**

De son Alsace natale et de Sélestat, il emporte son savoir-faire de maître brasseur jusqu'à Barcelone. Sa femme Mélanie, originaire de Sainte-Marie aux Mines le suit. Son cousin Joseph aussi... La Braserie naît en 1876 et l'on y produira un « Strasburger Bier ». L'histoire sera un succès prolongé aujourd'hui par une bière, l'AK DAMM qui revendique sur son étiquette « La Méthode d'Alsace » incarnée en plus par une cigogne... Elle maintient ainsi ses liens avec l'Alsace\*.

Damm ne sera d'ailleurs pas le seul brasseur à faire fortune en Espagne. Il ne faudrait pas oublier la famille Moritz et particulièrement Louis.

Bien avant 1870, dès 1850, le jeune homme arrive lui aussi à Barcelone... Il a quitté Pfaffenhoffen pour l'aventure. Un succès fulgurant accompagna la bière jusque dans les années 70... Victime de la crise, elle s'efface un temps pour mieux renaître. Elle est aujourd'hui adorée – avec la modération qui s'impose, par la jeunesse catalane.



En savoir plus :  
[www.estrelladamm.com](http://www.estrelladamm.com)  
[www.moritz.com](http://www.moritz.com)

### Clin d'œil...

Si Salvador Dali fit de la gare de Perpignan le centre du monde. Il plancha un temps sur celle de Strasbourg et sa cathédrale.

En subsiste une belle toile et de lithographies réalisées à l'époque pour une affiche de la SNCF



\* Estrella Damm soutient l'Association des Amis de l'Alsace en Catalogne, un de ses dirigeants est ainsi vice-président de celle-ci.

Crédit Photo : DR  
Dossier réalisé par l'équipe  
« Made in Alsace »  
[www.madeinalsace.com](http://www.madeinalsace.com)

## ALLEMAGNE

### Francfort

Le Club des Alsaciens de Francfort vient de fêter sa 20ème Semaine Alsacienne sur la place St Paul à Francfort. Place emblématique par l'«église» Saint-Paul, ancienne église luthérienne construite de 1789 à 1833, elle a marqué la vie politique allemande. Elle accueillit en 1848 les séances du parlement de Francfort, la première assemblée librement élue dans l'histoire allemande.



Événement majeur et point fort pour notre association qui attire de nombreux visiteurs allemands, mais aussi étrangers de passage dans la ville lors du Salon Automobile. Il est indéniable que les stands alsaciens participent vivement au succès de cette rencontre, leurs spécialités sont reconnues et appréciées dans le monde entier,

précisément à Francfort. En effet, ses sympathiques autochtones dès la création de cette manifestation aux couleurs de l'Alsace viennent déguster les mets et les vins de notre cher terroir. Cette fête avait comme thème : Charlemagne, dont nous fêtons le 1200ème anniversaire de sa mort. Ce grand personnage à la barbe fleurie est aussi connu en France qu'en Allemagne. Son portrait peint par Philippe Veit, peintre romantique allemand, tient une

place privilégiée dans la salle des Empereurs au Römer de Francfort. Une soirée conférence-débat lui a été consacrée sur sa participation précoce à la mise en place des fondations de l'Europe au travers du regroupement des territoires occidentaux et des principes gouvernementaux dont on aurait hérité.

Le continuel succès de cette manifestation, nous conduit à nous revoir en 2015 et nous invitons toutes les associations à venir nous rendre visite.

André Fricker  
Président

### Hambourg



Les Alsaciens de Hambourg se sont rencontrés à Aumühle le 6 juillet pour un déjeuner au Restaurant Massimo Italia. Comme c'était une belle journée d'été, une promenade dans la forêt du Sachsenwald fût tout appropriée.

Lilly Baumgarten

### Stuttgart Semaine Française de Stuttgart du 9 au 24 octobre.

Le coup d'envoi de la 15<sup>e</sup> Semaine Française de Stuttgart a été donné au « Theaterhaus »



Ingrid Reinhold  
Secrétaire

par le nouveau Consul Général de France à Stuttgart et Directeur de l'Institut Français de Stuttgart Nicolas Eybalin, en fonction depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

### 21 octobre – Concert avec Virginie Schaeffer

Le Club des Alsaciens a organisé au « Renitenz-theater » de Stuttgart un concert avec Virginie Schaeffer. Virginie Schaeffer, qui

a étudié au Conservatoire de Musique à Strasbourg, a interprété des grands standards de la chanson française et ses propres compositions, des histoires colorées, fraîches entre le rêve et la réalité.

### 9 au 24 octobre Exposition de photos " Le Rouge et le Blanc "

Le Foto Club 1938 de Stuttgart a exposé à la Bibliothèque de Stuttgart-Vaihingen une série de photos prises au cours de ses randonnées en Alsace. Le titre de l'exposition fait allusion aux couleurs typiques de l'Alsace, à son drapeau rouge et blanc et aux armoiries d'un grand nombre de villes alsaciennes.

## CANADA

### Québec Amicale Alsacienne du Québec

Le 28 septembre dernier, l'Amicale Alsacienne du



Québec fêtait son 35<sup>e</sup> anniversaire, dans le désormais célèbre vignoble Kobloth, en compagnie de son propriétaire et Alsacien Thierry Kobloth et sa famille. Plus de

100 personnes, Alsaciens d'origine ou ami(e)s de l'Alsace, s'étaient réunies sous un magnifique soleil, dans cette enclave alsacienne, à proximité de Montréal. Gérard Staedel, le président de l'UIA nous a même fait l'honneur de sa présence. Au menu, notamment des « flammekueches » directement préparées sur place dans un four au feu de bois, et une splendide tarte « Forêt noire », préparé par une jeune pâtissière alsacienne de talent. Cette jour-

née nous a permis de découvrir les talents de Dan Leclaire, magicien Alsacien, venu tout

spécialement pour l'occasion. Une grande réussite pour une Amicale en pleine forme du haut de ses 35 ans.



Fabien Kuntzmann  
Trésorier

**Québec  
Alsace-Lorraine  
des Amériques**

Mardi 21 octobre 2014, l'Association Alsace-Lorraine des Amériques a participé à la préparation du premier rendez-vous régional organisé par la chambre de Commerce française au Canada (section Québec). « Un 5 à 7 l'Alsace et la Lorraine à l'honneur »



au restaurant Les 3 Brasseurs sur la grande allée à Québec. Deux jeunes Alsaciennes cos-

tumées accueillent, au grand salon décoré aux couleurs de l'Alsace et de la Lorraine, les invités de Maryse Gros, originaire de Lorraine, Présidente de la Chambre de Commerce. Devant une centaine de personnes, Laurent Gall et Frédéric Lhotellier, sont intervenus pour présenter respectivement l'Association Alsace-

Lorraine et l'Agence d'Attractivité de l'Alsace (AAA). Maryse Gros, de son côté, a fait la promotion de la Lorraine en présentant les atouts de la Région en économie, tourisme, culture et bien sûr gastronomie. Pour terminer la soirée, vin d'honneur, bière des 3 Brasseurs, tartes flambees et choucroute offerts par nos hôtes.

**Marcel Cronenberger**

**ESPAGNE**

**Conférence**

Dans le cadre du Millénaire de la Cathédrale de Strasbourg et du Centenaire de l'Année Gaudi en Catalogne, l'Association des Amis de l'Alsace en Catalogne avait organisé le 16 octobre dernier, en collaboration avec l'Institut Français de Barcelone, une conférence inédite, où pour la première fois au monde, il fut question des parallélismes entre la Cathédrale de Strasbourg et le Temple la Sagrada Familia de Barcelone. La conférence « La



Cathédrale de Strasbourg et la Sagrada Familia à travers le Temps » fut donnée par Jean-Paul Lingelser, Président Honoraire des Amis de la Cathédrale de Strasbourg et Jordi Bonet, Architecte Honoraire de la Sagrada Familia, devant plus de 170 personnes enthousiastes parmi lesquelles des personnalités du monde ecclésiastique, culturel et politique.

**Excursion**

Le 25 octobre en présence de 25 participants, eu lieu la traditionnelle excursion automnale. Un temps superbe permit d'admirer la magnifique région de La Garrotxa, non loin du Lac de Bañolas, avec ses joyaux d'art roman, Lligordá, Beuda, Segueró et Palera, petites chapelles situées sur le Chemin



de Jérusalem au Moyen-âge. C'est à Palera où le monastère est devenu un restaurant qu'un excellent déjeuner avec des produits du terroir préparé par un ancien stagiaire de notre ami J-L-Neichel nous attendait et qu'en compagnie des 6 amis de l'Amicale des Français de l'Ampurdan, qui s'étaient joints à nous, nous avons trinqué à l'amitié Inter-Associations tous « uf elsä-sich ».

**Miel**

Le 25 novembre, une conférence sur le thème « le Miel » est donnée à l'IFB par un spécialiste, ami de l'Association et auteur d'un livre sur les abeilles en français. Pour terminer l'année, le 2 décembre, l'assemblée générale se tiendra pour la dernière fois en « assemblée générale ordinaire », avant le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Association en 2015. Elle sera suivie de la traditionnelle soirée Saint Nicolas, au cours de laquelle sera rendu un petit hommage à Christiane Klein-Mosser, notre fidèle correspondante en Alsace pendant plus de 20 ans, décédée le 9 septembre.

**Marie-Thérèse Mosser  
Présidente**

**ETATS-UNIS**

**New York**

**La riche rentrée 2014 de l'Union alsacienne of New York**

En trois mois, L'Union Alsacienne a organisé 7 événements, dont 4 au seul mois d'octobre. Ce mois d'octobre est décidément le mois alsacien par excellence aux USA, puisqu'il marque à la fois l'anniversaire de la Statue de la liberté (28 octobre 1886) et celui, le 19 octobre 1781, de l'assaut final mené par le Régiment Royal de Strasbourg sur le dernier carré défensif anglais, offrant ainsi l'indépendance des Etats-Unis. La rentrée 2014 de L'Union Alsacienne de New York a été

particulièrement chargée en 2014 avec le cabaret Choucroute Merguez dès le 18 septembre, une soirée dégustation gastronomique le 14 octobre, une conférence sur l'émigration juive alsacienne



le 21 octobre, la célébration de 128<sup>e</sup> anniversaire de la Statue de la liberté (28 octobre 1886) avec deux événements, un rooftop party en coopération avec les Bretons de New York le 24 octobre et une soirée Flammenkuchen (àlles wàs da kàsch assa), le 29 octobre. Le 16 novembre, L'UnAl a organisé un événement destiné aux Alsaciens de Brooklyn dans le nouveau et bien-nommé restaurant La Cigogne ! Entre temps, une délégation de l'Union Alsacienne s'est aussi jointe à Montréal à la célébration des 35 ans des Alsaciens du Québec le 28 septembre. Avec le déjeuner de Noël du 6 décembre, l'UnAl aura aligné 7 événements majeurs en

trois mois, soit un toutes les deux semaines.

**Thierry Kranzer  
Président**

**Des Juifs alsaciens aux Amériques**

Conférence du 21 octobre 2014 dans le cadre de l'Union Alsacienne, sous l'égide de Thierry Kranzer, Gisele Zielinski et de Liliane Rubin, suivi d'un buffet gracieusement offert par l'Union Alsacienne, avec la collaboration de l'Organisation Internationale de la Francophonie. Les Juifs alsaciens ont quitté les villages du Bas-Rhin comme du Haut Rhin dans les années 1850 et à la suite de l'annexion de l'Alsace, dans les années



1880-1890, dans les années 1930 ensuite. Dans le Haut-Rhin, on peut citer les départs nombreux depuis les villages de Grüssenheim, Sierentz, Durmenach, Wintzenheim, Cernay, Uffholtz, Blotzheim, dans Bas-Rhin depuis les villages de Rothbach, Lembach, Soultz sous forêts, Mommenheim, Duppigheim, Saverne, Ingwiller, Bouxwiller, Bishwiller. La moitié des émigrants

juifs de ces petites villes choisissent de partir aux Etats-Unis. Les raisons de leurs départs sont nombreuses : la faim, les mutations économiques. S'ajoute une démographie importante, qui laisse peu de place aux habituelles professions, de boucher, de maquignons marchand de tissus et de colporteurs. Les émeutes antisémites de 1830 et de 1848 s'additionnent aux raisons de quitter le pays. Ce ne sont pas les plus pauvres qui s'en vont, mais les classes moyennes émergentes des petites villes. Trois grandes destinations sont choisies par l'émigrant juif alsacien : New York pour la majorité d'entre eux. Le Sud, pour 10 à 12 %, l'Alabama et les petits ports de Louisiane et du

Mississippi. Après les années 1850, la côte ouest. Près de 1000 Juifs alsaciens choisissent la Louisiane, près de 10 000 juifs alsaciens sont dispersés dans toute l'Amérique. Il n'est pas facile de rester juif dans le Sud. Les Alsaciens se marient avec leurs voisins frontaliers originaires du Palatinat, du pays de Bade. Les autres prennent des femmes cajuns.

Dans la ville de La Nouvelle-Orléans, l'on trouve notamment, les familles Dreyfus de Belfort, Metz Kahn de Duppigheim, Fraenkel de Rothbach, Lazarus de Rosenwiller. Les émigrants démontrent une capacité étonnante à s'adapter aux situations les plus difficiles.

De Louisiane, de New York, de San Francisco. Ces familles retrouvent peu à peu leur histoire à la troisième génération grâce à des recherches généalogiques, des voyages de retour en France et en Alsace et des cousinages pour un temps oubliés.

Anny Bloch-Raymond  
sociologue, CNRS



## FRANCE

### Léman

#### Activités de l'automne 2014

Après un été en demi-teinte, une vingtaine d'Alsaciens-Lorrains au Pays du Léman se sont donnés rendez-vous le



14 septembre 2014. Chez nos amis Roland et Ninette Rouge, qui nous recevaient dans leur chalet à Samoëns. Dans la joie et la bonne humeur avec un temps superbe, nos cuisiniers Bernard et Michelle nous ont préparé un magnifique barbecue et chacun a profité de ces supers moments pour mettre en place les prochaines manifestations de fin d'année. Le dimanche 12 Octobre à midi notre choucroute annuelle a réuni 115 personnes. Dans une ambiance amicale et chaleureuse tous ont apprécié cette convivialité, avec notre amie Colette qui anima l'après-midi avec son accordéon. Une grande tombola dotée d'une centaine de lots offerts par

nos généreux donateurs, clôtura cette journée riche en émotion. On se donne rendez-vous l'année prochaine pour revivre ces bons moments. Un grand merci à notre vingtaine de Bénévoles

qui durant ces deux jours n'ont pas compté leur temps, leur implication et leur dévouement, afin que cette journée soit une grande réussite, encore merci à eux, car sans leur aide, nous ne pourrions pas faire de ces manifestations une réussite....

Patrick Viganotti  
Secrétaire

### Pays Basque

#### Hommage au doyen des Alsabask Frédéric Treger

Les Amis de l'Alsace et du Pays Basque et l'UIA souhaitent saluer chaleureusement leur doyen alsacien Frédéric Treger. Né le 31 décembre 1914 à Seebach (Bas-Rhin), il fêtera ses 100 ans à Strasbourg Koenigshoffen à la fin de l'année.



Instituteur dans le bas Rhin, passionné d'histoire et de culture générale, il nous donne une leçon d'humilité en ayant traversé tous les grands événements du XX<sup>e</sup> siècle. Nous le saluons très affectueusement lui et sa famille en lui souhaitant un très bel anniversaire.

Départ de Jean Louis Leimbacher, Patron de l'Hôtel du Palais à Biarritz  
Nous saluons également un autre Alsacien de Biarritz, Jean Louis Leimbacher, Di-

recteur de l'Hôtel du Palais, qui prend sa retraite à la fin de l'année. Il a œuvré au long de sa carrière pour donner toutes ses lettres de noblesse et la renommée internationale de cet établissement prestigieux et symbolique, seul palace de la côte Atlantique et ancienne demeure de l'impératrice Joséphine et de Napoléon III.

Découverte des trésors cachés de l'Adour en bateau avec les Alsabask.  
Les Alsabask se sont embarqués le 19 octobre dernier dans une superbe croisière le long du fleuve Adour emmené par le capitaine du Coursic, bateau portant le nom d'un ancien corsaire bayonnais. Les récits du capitaine pas-



sionné nous ont bercés, en associant histoire et techniques maritimes, géologie, faune et anecdotes truculentes d'un fleuve, ancienne voie de communication stratégique pour l'économie locale du sud aquitain. Le très bon et chaleureux repas pris au Port de Lannes dans une ancienne ferme nous a permis de nous retrouver pour évoquer souvenirs et projets futurs. Merci à Liliane Fath et Yolande Herbster qui nous ont concocté cette très belle sortie.

**Romain MATHEY**  
Président

**CARA : Sortie d'automne au Haut-Koenigsbourg**

C'est par une belle journée d'automne, début octobre, que les membres du CARA avaient rendez-vous au château du Haut-Koenigsbourg, un site



emblématique du patrimoine alsacien.

La journée a commencé par une conférence de M. Laurent Schmitt, ancien directeur du château, sur la contribution du site à la politique culturelle, touristique et économique locale ; dans son exposé, M. Schmitt a détaillé la procédure de transfert du château

de l'Etat au Conseil Général du Bas-Rhin, avant de démontrer qu'en dépit des frais importants de maintenance et de restauration, l'exploitation du site était excédentaire, sans compter les retombées indirectes sur les autres acteurs du tourisme (hôtels, restaurants, commerces, ...) et sa contribution

à l'image de l'Alsace. L'initiative du Conseil Général s'avère donc payante et est d'ores et déjà un succès, un succès qui sera confirmé, voire amplifié, par la mise en service, à l'horizon 2017, d'une nouvelle structure d'accueil et de restauration, intégrée au château, et par la multiplication de rencontres culturelles. C'est autour d'un déjeuner médiéval typé, servi sur des assiettes en épeautre, que les échanges se sont poursuivis dans une ambiance chaleureuse et conviviale. La journée s'est achevée par une visite du château, qui permet à chacun de réactualiser sa connaissance de ce haut lieu du tourisme en Alsace.

**Jacques FLECK**  
Vice-Président du CARA  
Contact : cara.alsace@yahoo.fr

**GRÈCE**

20 ans déjà !

Le 29 juin nous avons célébré notre anniversaire avec beaucoup d'émotion au pied de l'Acropole illuminé dans la propriété de l'Amicale des Archéologues grecs. Soirée réservée à nos adhérents, aux personnes ayant aidé notre amicale ainsi qu'aux autorités françaises. Un superbe pro-gramme fut offert dans une atmosphère chaleureuse mélangeant les prestations grecques et françaises : Nos invités furent accueillis par nos mannequins en costumes alsaciens, nos deux accordéonistes venues d'Alsace, Ca-

therine Wagner et sa fille Anne-Laure, un joli cadeau-souvenir, petit cœur fait-main par notre amie Annie Chadios et un apéritif/ouzo de la célèbre marque Barbayanni. Un concert flûte et guitare offert par Anne Pujolas-Foskolou et Margarita Saltamanika-Rotsétis, une rétrospective avec diaporama de l'Amicale, une conférence sur Louise Weber, dite « La Goulue » avec documents et film ainsi qu'une magnifique prestation du groupe folklorique de Mytilène « O Moli-vos » avec 30 danseurs et ses musiciens. Un délicieux gâteau alsacien aux amandes



réalisé avec l'aide la pâtisserie Kekkou accompagné d'un frais Crémant des Caves Blanck terminait notre soirée. Nous n'oublierons jamais tous les beaux cadeaux reçus : les sucettes personnalisées de la société Soocré, les « Paximadi » de la boulangerie artisanale de Mytilène « Miel et Sésame », le joli napperon de nos amis du Groupe Folklorique du Pays de Hanau de Bouxwiller et le magnifique trophée de l'Union Internationale remis par notre Président Gérard Staedel. Dans 5 ans, nous referons la fête et Marie-Claire Tatakis, notre Présidente d'honneur pourra souffler à nouveau symboliquement notre bougie !

**Séjour en Alsace**

Un séjour inoubliable en Alsace pour ces 14 enfants de 14 à 18 ans venus de Mégalopolis en Arcadie et d'Athènes avec leurs 3 accompagnateurs du 2 au 10 août 2014. Le Réseau Animation Jeunes de Monswiller validait l'accord d'échange entrepris l'année passée avec la participation des jeunes Alsaciens aux Jeux Antiques de Lykaia. Réaliser un programme sportif, éducatif enrobé d'une forte amitié entre la Grèce et l'Alsace tel était le rêve de Francine Klein et de Michèle Léonidopoulos. L'Amicale des Alsaciens et Amis de l'Alsace en Grèce a marqué un point bien mérité





pour la réussite de cette promotion de l'Alsace. Les jeunes désirent revenir et apprendre le français. A quand la revanche ? Peut-être l'année prochaine pour la réalisation d'un sentier en Arcadie basé sur les écrits de Pausanias qui porterait le nom de « Chemin

des Alsaciens » et qui réunirait à nouveau nos jeunes amis alsaciens et grecs.

#### Excursion vignobles

Samedi 25 octobre 2014, l'Amicale des Alsaciens et amis de l'Alsace en Grèce prit la route de bon matin

vers Patras. Notre sortie annuelle dans les vignobles jumelée avec une découverte de la nature a enchanté une trentaine d'amis. Visite de la distillerie Vantana pour y déguster la tentura, célèbre liqueur à base de plantes aromatiques et d'épices comme la cannelle, le clou de girofle et la noix de muscade. Puis direction Valmandoura, dans la vallée du Peiros pour la visite de la laiterie AVIGAL connue depuis 1967 pour sa fête et ses fromages à pâte cuite faits du bon lait de la région provenant uniquement des pâturages du Mont Erymanthe. Après un bon déjeuner « maison et cuit au feu de

bois » à l'Auberge de Valmandoura dans une magnifique maison de pierre, nous avons pris la route pour Pétroto près de Patras pour visiter le Château Achaia Clauss et ses caves et... déguster ses vins. Le domaine fut fondé en 1854 par le bava- rois Gustave Clauss. En 1873, il crée la célèbre Mavrodaphni, le vin doux de l'église orthodoxe mais qui est aussi un élixir de jeunesse !

Un grand périple très enrichissant et baignant dans l'amitié...Un vrai bonheur !"

Michèle Léonidopoulos  
Présidente

## LUXEMBOURG

L'APA Luxembourg a fêté cette année ses 35 ans. A cette occasion, une croisière d'une journée a été organisée entre Remich situé au Grand-Duché de Luxembourg et Saarburg en Allemagne le 7 juin dernier. En voguant sur la Moselle ainsi que la Sarre, la trentaine de participants a pu admirer les paysages rappelant la Lorelei. Définitivement une expérience à renouveler...

Thierry Muller  
Président



## SUISSE

### Lausanne

Les Alsaciens et Lorrains de Suisse romande et du Pays du Léman (74) célèbrent leurs 8 ans de jumelage. C'est sur la plage de Perroy sur la côte suisse du lac Léman que la Société des Alsaciens et Lorrains de Suisse romande à Lausanne et l'Association des Alsaciens et Lorrains du Pays du Léman (74) se sont retrouvées le 22 juin dernier. Au programme : dégustation des traditionnelles et goûteuses "Flammekueches", dans une ambiance de retrouvailles chaleureuses et conviviales. Le jumelage des deux sociétés avait été scellé le 11 juin 2006 à Perroy dans le but de partager, de s'informer et de coordonner leurs activités et projets. Depuis lors, elles

s'invitent mutuellement à leurs manifestations et entretiennent des liens de convivialité et d'amitié de part et d'autre du Léman.

#### 140 ans d'amitié entre l'Alsace et la ville de Lausanne

Les Alsaciens et Lorrains de Suisse romande auront rendez-vous le 3 décembre prochain autour de Frédéric Sardet, chef du service des Bibliothèques et Archives de Lausanne, qui donnera une conférence sur le thème suivant : " Plus de 140 ans d'amitié entre l'Alsace et la ville de Lausanne ". La Société des Alsaciens et Lorrains de Lausanne et de Suisse romande est le reflet et la preuve d'une parfaite intégration en Suisse romande.

C'est en effet la plus ancienne société étrangère toujours en activité à Lausanne et l'une des pionnières en Suisse.

La Société des Alsaciens et Lorrains de Lausanne a été créée à la fin de l'année 1870 et ses statuts déposés au printemps 1871. Elle avait pour but de faciliter l'accueil et l'implantation des ressortissants de nos Provinces annexées par l'Allemagne et qui avaient préféré l'exil à la naturalisation forcée. De cette époque date d'ailleurs la volonté profonde et toujours clairement affichée par ses membres et leurs successeurs de marquer leur appartenance à la communauté française. La Société a déposé son drapeau, âgé de 100 ans, à l'Hôtel du Gou-

verneur de Strasbourg en 1974. Elle a fêté il y a quelques temps sa 140<sup>e</sup> année de présence ininterrompue en Suisse romande en présence de nombreuses autorités françaises et lausannoises, au musée historique de Lausanne.

En outre elle concrétise son appartenance à la communauté française de l'arrondissement consulaire par une participation régulière aux activités faitières organisées en relation avec notre Consulat général, comme par exemple, notre présence à la récente AG de l'Union des sociétés françaises de Suisse, le samedi 25 octobre à Lausanne.

Karine Schneider



La 33<sup>e</sup> rencontre annuelle des Alsaciens de l'Etranger s'est déroulée les 22 et 23 août 2014 à Truchtersheim. Elle a rassemblé des Alsaciens venus du monde entier, témoins des milliers de compatriotes expatriés qui constituent un formidable réseau de compétences et de relations au service de l'Alsace.

Le vendredi 22 : ce fût la rencontre des dirigeants (présidents et délégués – cf. photo) des associations membres de l'UIA, moments d'échange d'expériences et réflexions prospectives sur les actions de l'UIA dans le monde

## NOUVEAUX PARTENAIRES



Cette société réalise depuis 2012 des maisons alsaciennes avec des boîtes aux lettres normalisées PTT Françaises. Deux types de Produits : le Kit Déco facile à poser, sans clous ni vis, qui contient tous les matériaux qui résistent aux intempéries et permet à tous de transformer soi-même sa boîte aux lettres en petites maisons à colombages. Egalement commercialisée, la boîte complète customisée dans leur atelier de façon artisanale, prête à être installée ou à offrir à toutes occasions.

Idée Cadeau à mettre sous le sapin cette année, anniversaires, fêtes des pères ....

Boutique en ligne [www.boitideal.com](http://www.boitideal.com)  
 2 rue du Moulin - 67670 Waltenheim Sur Zorn  
 Tél : 06 86 92 80 85

## Maison Kammerzell

Chez nous, c'est bien connu, on sait bien faire la choucroute... Mais pas que ! Tradition ou création, c'est aussi tous les jours de l'année que notre Chef pâtissier saura vous régaler !



# NOS PARTENAIRES



**Union Internationale des Alsaciens**

1 place de la Gare - CS 40007 - F-68001 COLMAR Cedex

Tél : 00 33 3 89 20 21 02 - Fax 00 33 3 89 20 20 45 - Internet : <http://www.alsacemonde.org>



Président : Gérard Staedel • Responsable de la publication/Rédaction : Gérard Staedel  
 Conception/Réalisation : CAPSUD Création Graphique  
 Photos et textes : AAA - Conservatoire du Patrimoine religieux en Alsace - UIA